

汉英对照

环球天下教育
GLOBAL EDUCATION



Global English
Story Bag

故事袋

初级

高并荣 主编



精彩故事+精美插图

大量的精彩故事，最丰富的精美插图，图文并茂，让你的英语学习充满乐趣。

详尽的单词注解

本书把生僻单词和常用单词一一列出，扫除你阅读路上的拦路虎。

用耳朵听故事

本书附赠的MP3光盘，由美籍教师倾情朗读，并配以相应风格的背景音乐，是生动而有趣的听力材料。

1张MP3光盘=4盘60分钟磁带/CD
美籍教师朗读 数码录音

环球天下英语

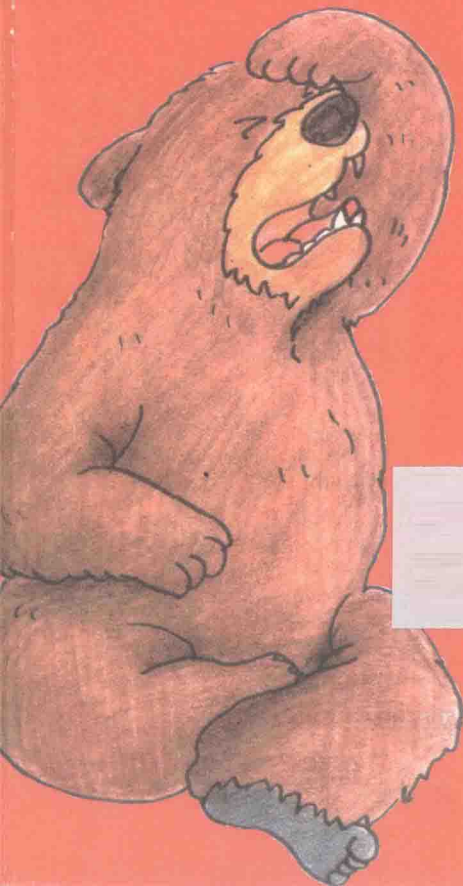


中山大学出版社



故事袋

初级



主编：高井荣

编委：刘晶 徐娟 吴桂梅
 郝静 杨红 蒋丽
 吴芬 朱丽君 淡晓库
 姜雪丽 丁汀 李扬
 杨擎 范洪静 伍辉
 李莉 姚昆 程俊华

中山大学出版社

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

故事袋·初级: 汉英对照 / 高井荣主编. —广州: 中山大学出版社,
2011. 1

ISBN 978-7-306-03676-6

I. 故… II. 高… III. ①英语—汉语—对照读物 ②故事—作品集—世界
IV. H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第098652号

出版人: 祁 军

责任编辑: 赖艳艳

封面设计: 姜雪丽

版式设计: 姜雪丽

插图设计: 姜雪丽

责任校对: 赖艳艳

责任技编: 黄少伟

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84111997, 84113349

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 北京正合鼎业印刷技术有限公司

规 格: 787mm×1092mm 1/16 22.5印张 320千字

版次印次: 2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷

印 数: 1 ~ 8000 册 定 价: 38.80元

本书如有印装质量问题影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

前言

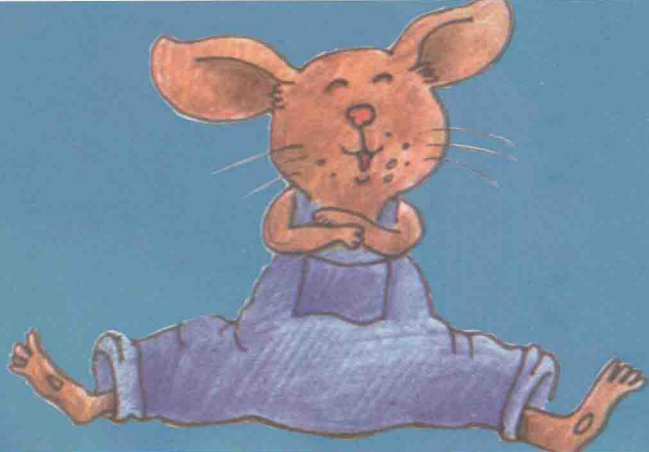
Preface



说到“故事袋”，大家都会想到一本本带给我们无限快乐的故事书吧！本书精心挑选的精彩故事，脍炙人口的名篇佳作，能充分调动学习者的兴趣，在把注意力集中到故事情节的同时，又可以达到学习英语的目的，将英语学习寓于有趣的故事阅读中，轻轻松松学英语。

为了方便大家阅读，我们把英语单词分为两个板块，生僻的单词我们用斜体标注，并附以注释；考试中经常考的单词，在中文翻译中专门留出，以考验学习者的记忆能力，并在文章的最后附以注释及例句，供学习者深入掌握。

本书运用“用耳朵轻松听故事”的学习方法，为读者创造一个全英语的环境，使读者无论是散步、乘公车还是逛街，都能随时随地听英语、听故事，真正练就一双“英语耳”。



与众多的故事书相比，《故事袋·初级》创造了四个最：

1. 大量的精彩故事。76个故事，76种精彩生活。
2. 最丰富的精美插图。本书采用四色绘图，图文并茂，生动、有趣、过目不忘。
3. 最详细的单词注解。本书把生僻单词和常用单词一一列出来，阅读和单词掌握同时进行。
4. 最动听的听力材料。本书配套的MP3光盘，由美籍教师倾情朗读，吐字清晰，发音地道，感情充沛，并配以相应风格的背景音乐，是生动而有趣的听力材料。

本书的故事非常适合小学生、英语初学者、英语爱好者阅读。让我们抱着对美好生活的憧憬来阅读本书吧！

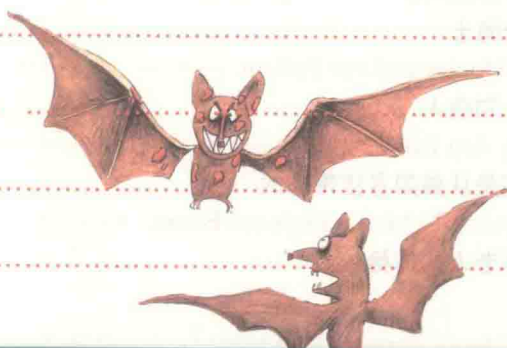
目录

Contents



1. The Lion and the Mouse	1
狮子与报恩的老鼠	
2. The Dog and the Shadow	6
狗和他的影子	
3. The Rooster and the Jewel	10
公鸡和宝石	
4. Where Is the Father?	14
父亲在哪儿?	
5. The Mean Man's Party	18
吝啬鬼请客	
6. Which Woman?	21
哪一位女士?	
7. The Fox and the Grapes	25
狐狸和葡萄	
8. The Dog and the Ox	30
狗和牛	
9. A Little Bird	34
一只小鸟	
10. Date	38
约会	
11. Two Frogs	42
两只青蛙	
12. I Wasn't Asleep	48
我没有睡着	
13. The Doctor Lives Downstairs	52
医生住在楼下	
14. Two Hermits	56
两个隐士	
15. The Doctor and the Patient	60
医生和病人	
16. They Are from America	64
它们是从美国直接带来的	
17. 92-year-old Man's Physical Exam	68
92岁老人的体检	

18. A Stupid Question	72
愚蠢的问题	
19. Who Is Calling?	76
是谁打的电话?	
20. One Engine Left	80
只剩一个引擎	
21. The New Baby	86
新生儿	
22. A Beautiful Girl and Her Mail	90
美女和信	
23. The Story of the Bats	96
蝙蝠的故事	
24. The Sun and the Wind	102
太阳和风	
25. The Ass and His Purchaser	108
驴和买驴的人	
26. The Snorer	112
打鼾者	
27. The Lark in the Cornfield	116
玉米地里的云雀	
28. Do You Know My Work?	120
你知道我是干什么的吗?	
29. Small Good Wolf	124
善良的小狼	
30. A Rose for Mother	130
给妈妈的玫瑰	
31. Pirate's Treasure	136
海盗的财宝	
32. Why Dogs Chase Cats	142
为什么狗要追猫	
33. The Light and Babies	148
灯光和婴儿	
34. Three Friends	154
三个朋友	
35. A Coyote and the Columbia River	159
草原狼和哥伦比亚河	
36. The Wolf and the Crane	164
狼和鹤	
37. Sand and Stone	169
沙子和石头	



38. Telling the Truth	174
讲真话	
39. The Smart Rabbit	180
聪明的兔子	
40. Two Friendly Ghosts	185
两个友好的幽灵	
41. Eavesdropper	189
偷听者	
42. The Ass	194
驴子	
43. A Foolish Man Buys Shoes	198
傻瓜买鞋	
44. The Echo	202
回声	
45. Yellowhammer	208
黄鸚鵡	
46. Ask a Fox for Its Skin	213
与狐谋皮	
47. Shaikh Chilli	218
塞克·池利	
48. The Piping Fisherman	222
吹笛子的渔夫	
49. Barky and the Burglar	225
巴克瑞和窃贼	
50. Belief Is All You Need	230
你需要的只是信念	
51. A Box Full of Kisses	235
一盒子的吻	
52. Nine of Ten	240
少一只	
53. Fur-Bearing Trout	244
长毛的鳟鱼	
54. Ali and the Magic Carpet	249
阿里与魔毯	
55. The Sneaky Mouse	254
狡猾的老鼠	
56. Arkansas Traveler	258
阿肯色州的旅行者	
57. Why Opossum Has a Bare Tail	262
为什么负鼠有一根光秃秃的尾巴	



58. The Lucky Envelope	266
幸运信封	
59. Building Your Own House	270
建造自己的房子	
60. Love and Time	274
爱与时间	
61. Three Sillies	278
三个傻瓜	
62. The Twist-mouth Family	283
歪嘴的一家人	
63. Unity Is Strength	288
团结就是力量	
64. The Golden Bird	292
黄金鸟	
65. Paid in Full	296
已付全款	
66. Puppies for Sale	301
小狗便宜卖	
67. The Wise Old Owl	306
聪明的老猫头鹰	
68. The Smart Rabbit and the Crocodile	312
聪明的兔子和鳄鱼	
69. Idaho Potatoes	318
爱达荷州的土豆	
70. Niblet the Mouse	322
老鼠内波特	
71. The Bald Guy	326
秃头先生	
72. The Crows Are in the Corn	329
乌鸦在吃玉米	
73. The Old Lady and the Leprechaun	334
老妇人和小精灵	
74. The Shaggy Dog	339
长毛狗	
75. The Silent Passer-by	344
沉默的路人	
76. Who Deserves Helps	347
谁该得到帮助	



01

The Lion and the Mouse

狮子与报恩的老鼠





When a lion was asleep, a little mouse began running up and down beside him. This soon wakened the lion. He was very angry, and caught the mouse in his **paws**¹.

“Forgive me, please.” cried the little mouse. “I may be able to help you someday.” The lion was **tickled**² at these words. He thought, “How could this little mouse help me?” However he **lifted up**³ his paws and let him go.



狮子睡着了，有只小老鼠在他的周围爬上爬下，很快吵醒了狮子。狮子很生气，用paws抓住了老鼠。

“饶了我吧，”老鼠请求说，“也许有一天我能帮上你的忙呢。”狮子觉得很ticked。他想：“这只小老鼠怎么能帮上我的忙？”但他还是lifted up 爪子放他走了。



1. paw [pɔ:] n. 手掌，爪子

Get your paws off those cakes.

别用你的爪子碰那些蛋糕。

2. tickle ['tɪkl] v. 胳肢；发痒；使快乐

If you tickle us, do we not laugh?

你们要是逗乐我们，难道我们不会发笑吗？

3. lift up 提起来，举起

He lift up his little son, and mounted him on the horse.

他把小儿子举起来，让他骑在马背上。

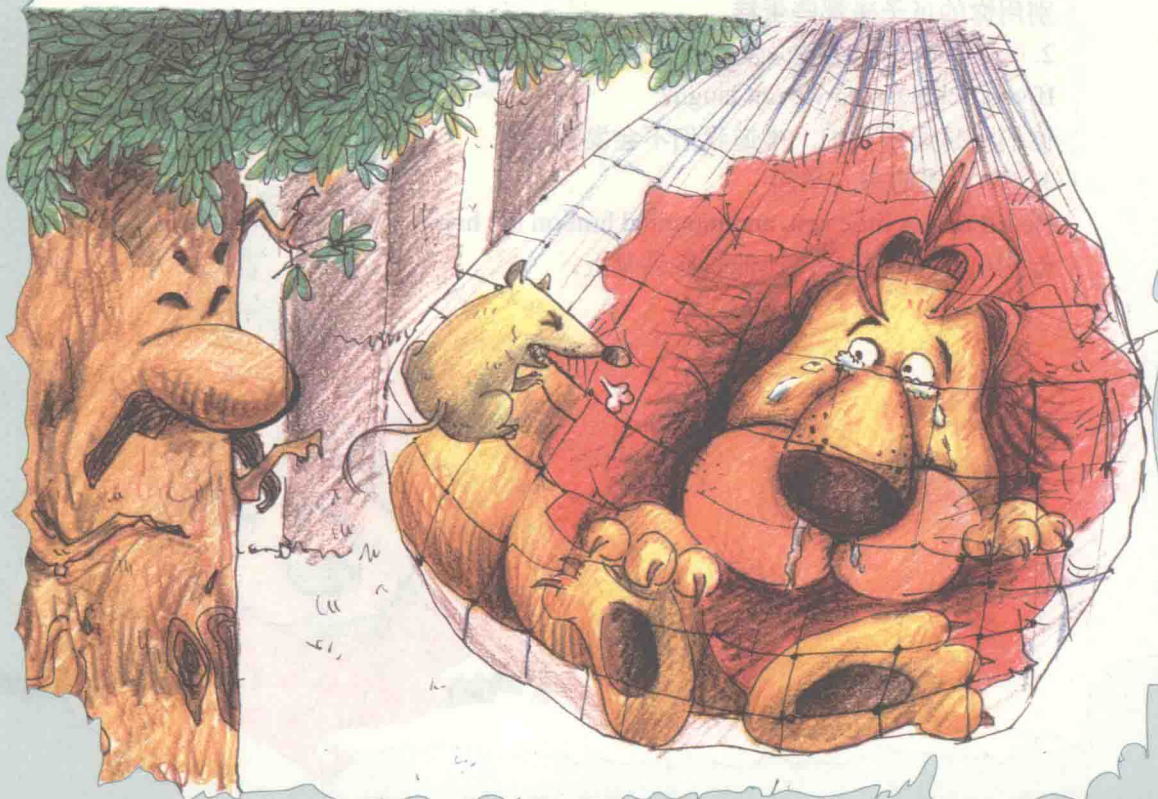


A few days later, the lion was caught in a **trap**⁴. The **hunters**⁵ wanted to take him **alive**⁶ to the king, so they **tied**⁷ him to a tree, and went away to look for a **wagon**⁸.

Just then the little mouse passed by, and saw the sad lion. He went up to him, and soon **gnawed**⁹ away the **ropes**¹⁰. “Even though I am small in size, but I can still help you, right?” asked the little mouse.

几天后，狮子被**trap**困住了。**hunters**想抓**alive**狮子献给国王，就把他**tied**在一棵大树上，然后去找**wagon**。

这时，老鼠路过这里，看到了伤心的狮子。他走过去，很快**gnawed**断了**ropes**。老鼠说：“我虽然长得小，可是我仍然可以帮助你这个大个子，对不对？”



寓意：有些朋友也许平时看似微不足道，但却有可能在我们身处困境的时候提供巨大的帮助。

4. **trap** [træp] *n.* 圈套，陷阱

Is this question a trap?

这个问题是个圈套吗？

5. **hunter** ['hʌntə] *n.* 猎人

The hunter shot a female deer.

猎人射中一只雌鹿。

6. **alive** [ə'laɪv] *adj.* 活着的

No man alive will believe you.

没有一个活人会相信你的。

7. **tie** [taɪ] *v.* 系，打结

The strike tied up the production for a week.

这次罢工造成一周的停产。

8. **wagon** ['wæɡən] *n.* 四轮马车，货车

A station wagon is passing me.

一辆旅行车与我擦身而过。

9. **gnaw** [nɔ:] *v.* 咬

Rats gnawed off the lid of the box.

老鼠咬开了盒盖。

10. **rope** [rəʊp] *n.* 绳子

The rope was not strong enough, so we used wire.

这根绳子不够结实，所以我们用金属线。





02

The Dog and the Shadow¹

狗和他的影子





One day, a dog had got a piece of² meat and was carrying³ it home in his mouth to eat it in peace. Now, on his way home he had to⁴ cross a bridge⁵ lying across a running river. As he crossed, he looked down and saw his own shadow reflected⁶ in the water beneath. Thinking it was another dog with another bigger piece of meat, he made up his mind⁷ to have that also. So he made a snap⁸ at the shadow in the water, but as he opened his mouth, the piece of meat fell out⁹, dropped¹⁰ into the water and was never seen more.



1. shadow ['ʃædəʊ] *n.* 影子

The dog is his master's shadow.

这条狗和主人形影不离。

2. a piece of 一张(片, 块)

Please give me a piece of soap.

请给我一块香皂。

3. carry ['kæri] *v.* 携带, 拿

She came in carrying a seemingly-important piece of paper.

她进来时, 拿着一份看起来很重要的文件。

4. had to (have to和has to的过去式) 不得不

We had to walk in the rain.

我们不得不冒雨而行。

5. bridge [brɪdʒ] *n.* 桥

I think I'm lost; I can't find the bridge.

我想我是迷路了, 我找不到那座桥了。

有一天，一只狗得到了a piece of肉，正用嘴carrying往家走去，想在家里好好享受美味。回家的路上，他had to经过一座bridge，桥下是湍急的河水。当他走在桥上往下看时，他看见了自己在水里的影子。但是，他以为是另外一只狗，那只狗衔着的肉比他自己的还要大。因此他made up his mind也要吃掉那块肉，于是他朝着水里的影子狠狠地snap了过去。但是，当他张开嘴的时候，他嘴里的肉立刻fell out, dropped到水中，再也找不到了。

